

Introduction au langage inclusif

Virginie Stucki

30 octobre 2023

Haute école de travail social et de la santé Lausanne



Langage inclusif – langage épicène

(Manesse & Siouffi, 2019, p. 7)

- *Inclusive writing (inclusive language, gender-inclusive language)* vise à « inclure » toutes ou sinon davantage les personnes qui peuvent se sentir non représentées par une désignation, qu'il s'agisse de : sexe, « ethnicité », religion, ...
- ⇒ Une spécificité ou variante: *gender-inclusive language*.
- ⇒ **Le langage inclusif (LI)**, s'inscrit dans la continuité de discours sur l'exclusion sociale, notamment dans domaine du handicap.
- ⇒ Les personnes et organismes qui promeuvent l'écriture inclusive (EI) ou le langage inclusif (LI) dénoncent:
 - Manque de visibilité des femmes dans la langue
 - Dissimulées par des formes les soumettant au genre masculin: accord masculin, désignations masculines des fonctions et statuts

Langage inclusif – langage épïcène

- **Le langage (ou l'écriture) épïcène** consiste à privilégier des formes neutres telles que « les membres », « les titulaires », « les bénéficiaires », le « décanat » (plutôt que les doyens et doyennes) lorsque l'on estime qu'il n'est pas pertinent, dans un contexte spécifique, d'explicitier le genre des personnes (Gygax, 2019, p. 111-112) (par ex. lorsque l'on juge qu'il n'y a pas ou pas lieu d'explicitier un rapport structurel de genre inégalitaire).
- **Le LI (ou EI)** ne procède pas uniquement d'une neutralisation (=langage épïcène), mais aussi d'une visibilisation accrue des genres.
- Le LI reconnaît qu'on ne part pas de la même réalité linguistique.
« L'écriture inclusive refléterait les luttes et les conquêtes des femmes, en promouvant une langue à l'image des changements sociaux advenus ou qu'on souhaite faire advenir.»
(Manesse, Siouffi, 2019, p. 9)

La diversité s'exprime aussi dans le langage

Franziska Fausch Lorsqu'il est question de langage inclusif, il n'est pas rare que les esprits s'échauffent. En effet, les avis divergent fortement sur la façon de représenter tous les genres dans le langage. Or, les ergothérapeutes tiennent compte de la situation personnelle de leurs patient·e·s et de leurs client·e·s, à tous les niveaux. En utilisant le point médian en français et l'astérisque en allemand et en italien, l'association professionnelle souhaite aussi se positionner clairement dans le langage.



Est-ce le langage qui transforme la société ou la société qui transforme le langage? Probablement les deux sont vrais. Ce qui est sûr c'est que le langage ne cesse d'évoluer. En outre, une confrontation avec le langage inclusif est inévitable pour les ergothérapeutes, car ils-elles savent à quel point le sentiment d'appartenance est important pour la santé et la capacité d'action d'une personne, et ce à tous les niveaux: biologique, culturel, sociétal et social. L'ASE réfléchit depuis longtemps à la meilleure façon d'utiliser un langage inclusif, et elle a décidé que 2021 était la bonne année pour introduire de nouvelles règles, car la diversité s'exprime aussi dans le langage.

Les défis du multilinguisme

L'écriture inclusive constitue à elle seule un réel défi. Pas seulement car c'est un domaine encore inexploré, mais aussi car nous voulons que nos textes conservent une fluidité dans leur lecture. A cela s'ajoute en Suisse une autre exigence, celle du multilinguisme. En allemand et en italien, l'astérisque est à mettre en place tandis qu'en français, nous utilisons le point médian (point qui se trouve sur la ligne médiane et se note ainsi: «les patient·e·s»). L'astérisque et le point médian respectent tous les genres existants, ce qui n'est pas le cas de l'écriture bipolaire se servant des barres obliques ou du pluriel en «-Innen» (en allemand).

Usage dans la pratique

Vous avez devant vous, chère lectrice, la première édition en écriture inclusive. Dans la mesure du possible, nous privilégierons le langage neutre (épiciène) avant d'utiliser le point médian ou l'astérisque. A chaque nouvelle publication, nous devons certainement composer et faire des choix sur la formulation la plus adaptée et la plus compréhensible. Il convient d'appliquer la nouvelle écriture également dans les autres médias et supports de l'association.

Cherère·s lectrice·s,

Utilisez-vous un langage non sexiste et si oui lequel? Dans notre quête d'une écriture qui puisse refléter notre attitude inclusive et différenciée, nous avons découvert une multitude de possibilités et d'impossibilités. Je ne cessais de revenir au point où je me disais: «Allons bon, laissons tout comme avant!» Heureusement ces moments de doute étaient brefs, car j'aspire moi aussi à n'exclure personne. Il nous a fallu quelques débats intenses pour nous accorder sur notre langage en tant qu'association. Tant le français, l'allemand que l'italien possèdent leurs particularités et leurs difficultés en matière de genre. L'écriture épiciène ou inclusive n'est pas sans obstacles, surtout lorsqu'on souhaite conserver au maximum la lisibilité du texte. Vous avez désormais entre vos mains la première édition d'Ergothérapie jaillonnée d'étoiles et de points médians. Je vous souhaite une lecture aussi agréable et fluide que possible.

Andri Cavegn
Membre du comité central ASE

Prise de position de l'Association Suisse de Ergothérapeutes (ASE), octobre 2021

HE
SL

Pour en savoir plus...vidéos

2023 – EPFL, capsules video afin d'acquérir ou de parfaire ses connaissances (arguments et outils pratiques présentés par Pascal Mark Gygax, psycholinguiste de l'Université de Fribourg) -

<https://www.epfl.ch/about/equality/fr/langage-inclusif/outils/capsules/>

NB: la capsule « 01- Introduction: genre et androcentrisme », traite du genre, de la binarité et non binarité et de l'androcentrisme.

2021 – En quelques points le sens et l'importance du langage inclusif aujourd'hui par Eliane Viennot, historienne, professeure émérite - <https://www.youtube.com/watch?v=rsM0RjHWwzI>

11.03.2019 – ARTE, Karambolage - [Le masculin l'emporte sur le féminin](#)

10.08.2018 – Les Brutes *Les Brutes, Les Brutes versus l'Académie Française* - <https://www.youtube.com/watch?v=WEUXKsOLJf>

19.12.2017 – L'Obs - [François Reynaert, Sexisme et écriture inclusive: le masculin doit-il forcément l'emporter sur le féminin ?](#)

GUIDES, RÈGLES ET OUTILS DU LANGAGE INCLUSIF

Positionnement et messages de la filière ergothérapie en matière de langage inclusif

La HES-SO et la HETSL, filière ergothérapie **encourage** la démasculinisation du langage. Le rectorat de la HES-SO recommande de s'appuyer sur « **quatre principes de base** permettant de s'émanciper de l'usage prédominant du masculin générique et d'uniformiser toutes les formes du langage inclusif au sein de la HES-SO ».

<https://www.hes-so.ch/la-hes-so/egalite-et-diversite/hes-so-inclusive/ecriture-inclusive/comment-ecrire-de-maniere-inclusive>

Le corps étudiant et le corps enseignant de la filière sont libres de choisir un système de règles spécifique pour rédiger les travaux écrits et présentations à réaliser au cours de la formation. Le système de règles choisis peut ou non émaner d'un guide existant.

Il s'agit tout autant, *si ce n'est plus*, de faire preuve de réflexivité et de créativité que de respecter des principes et des règles.

Positionnement et messages de la filière ergothérapie en matière de langage inclusif

La langue est vivante et ses usages la modèle, la façonne et la transforme.

« Il n'y a pas de rapport au langage qui soit neutre, toute forme que nous choisirons sera toujours marquée comme un choix. Il nous appartient [donc] d'assumer nos choix, et d'essayer d'aller au plus près de ce que nous voulons dire. » (Abbou, 2021)

Le choix d'un système de règles pour rédiger les travaux écrits à réaliser au cours de la formation ne peuvent se baser sur *l'ignorance pure et simple* des enjeux de la communication inclusive ou de règles en la matière.

Un message important à retenir...

SOYEZ TOLERANT·E·X·S

Le corps enseignant de la filière d'ergothérapie de la HETSL est en cours de transition vers un langage plus inclusif.

Les enseignant·x·es de la filière vous encourage à adopter le langage inclusif dans vos travaux, tout en ayant pour maîtres-mots : pédagogie et tolérance (et non pas contrôle ou sanction), une posture et un message qu'iels vous encouragent à adopter, aussi envers elleux, également en cours d'apprentissage.

Nombreux guides

Chancellerie fédérale. (2023, 13 janvier, 2^e édition). *Pour un usage inclusif du français dans les textes de la Confédération: guide de formulation*. bk.admin.ch.

<https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/documentation/langues/aides-redaction-et-traduction/guide-pour-un-usage-inclusif.html>

Conférence latine des déléguées à l'égalité. (2001, juin). *Ecrire les genres*.

<https://www.ge.ch/document/guide-romand-aide-redaction-epicene-ecrire-genres-2001>

Bureau de l'égalité entre les hommes et les femmes du canton de Vaud. (2008, août). *L'égalité s'écrit*. vd.ch.

https://www.vd.ch/fileadmin/user_upload/themes/etat_droit/democratie/egalite_femmes_hommes/Publications/L_%C3%A9galit%C3%A9_s_%C3%A9crit_aout_2008.pdf

Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO). (2023, septembre). hes-so.ch. Comment écrire de manière plus inclusive. <https://www.hes-so.ch/la-hes-so/egalite-et-diversite/hes-so-inclusive/ecriture-inclusive/comment-ecrire-de-maniere-inclusive>

Haute école d'art et de design (HEAD). (2018). *HEAD – inclusive, mémorandum*. hesge.ch.

<https://www.hesge.ch/head/lecole/head-inclusive>

Amnesty International. (2022, mai). Guide de langage inclusif. Amnesty.ch.

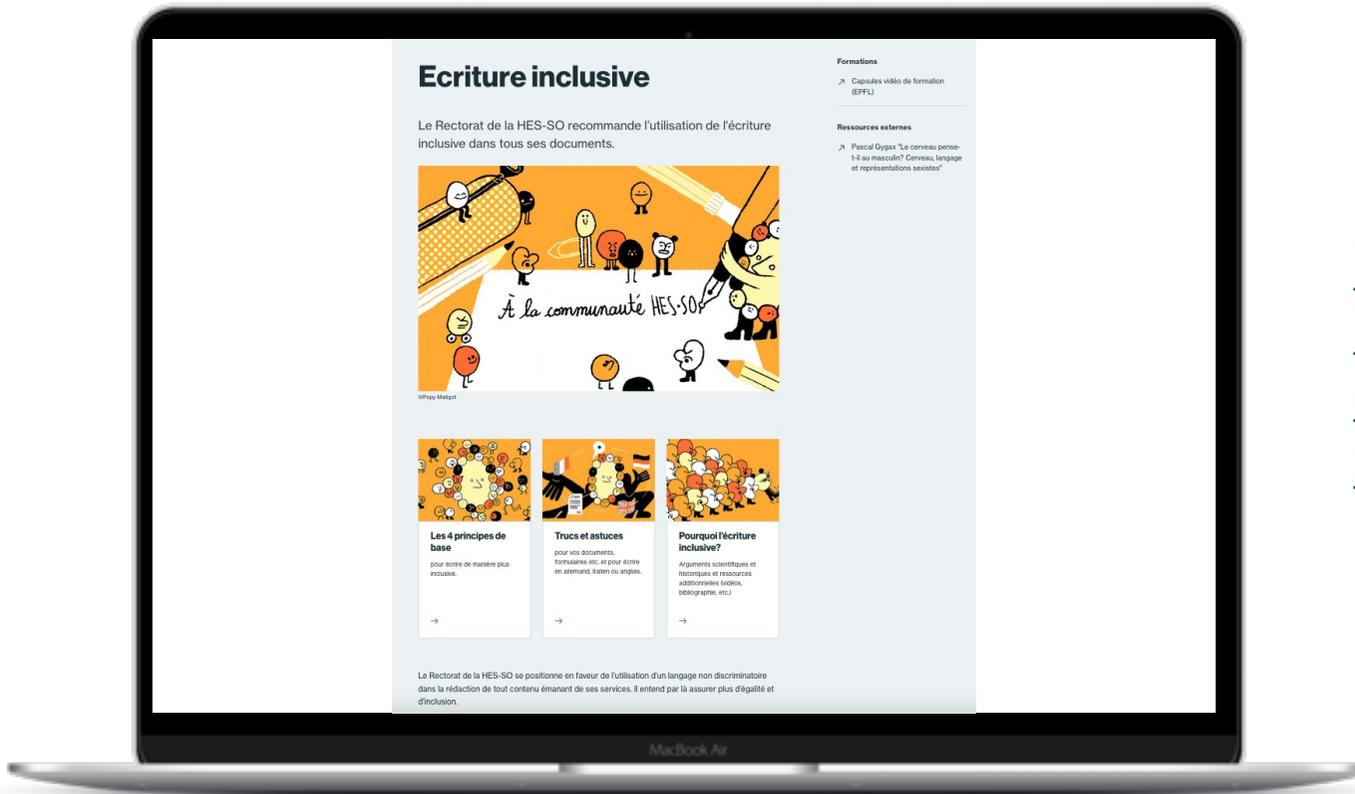
<https://www.amnesty.ch/fr/sur-amnesty/langage-inclusif/langage-inclusif>

Revue francophone de recherche en ergothérapie (RFRE). (2022). rfre.org.

<https://www.rfre.org/index.php/RFRE/about/submissions>



Prise de position et recommandations HES-SO



<https://www.hes-so.ch/la-hes-so/egalite-et-diversite/hes-so-inclusive/ecriture-inclusive>

Les recommandations de la HES-SO pour écrire de manière plus inclusive:

quatre principes de base

1. Privilégier les formes épïcènes

Les étudiants devient *le corps étudiantin*

2. Si des formes épïcènes ne sont pas envisageables, **utiliser les doublets féminins-masculins**

Les étudiants devient *les étudiantes et les étudiants;*

Les collaborateurs devient *les collaboratrices et les collaborateurs*

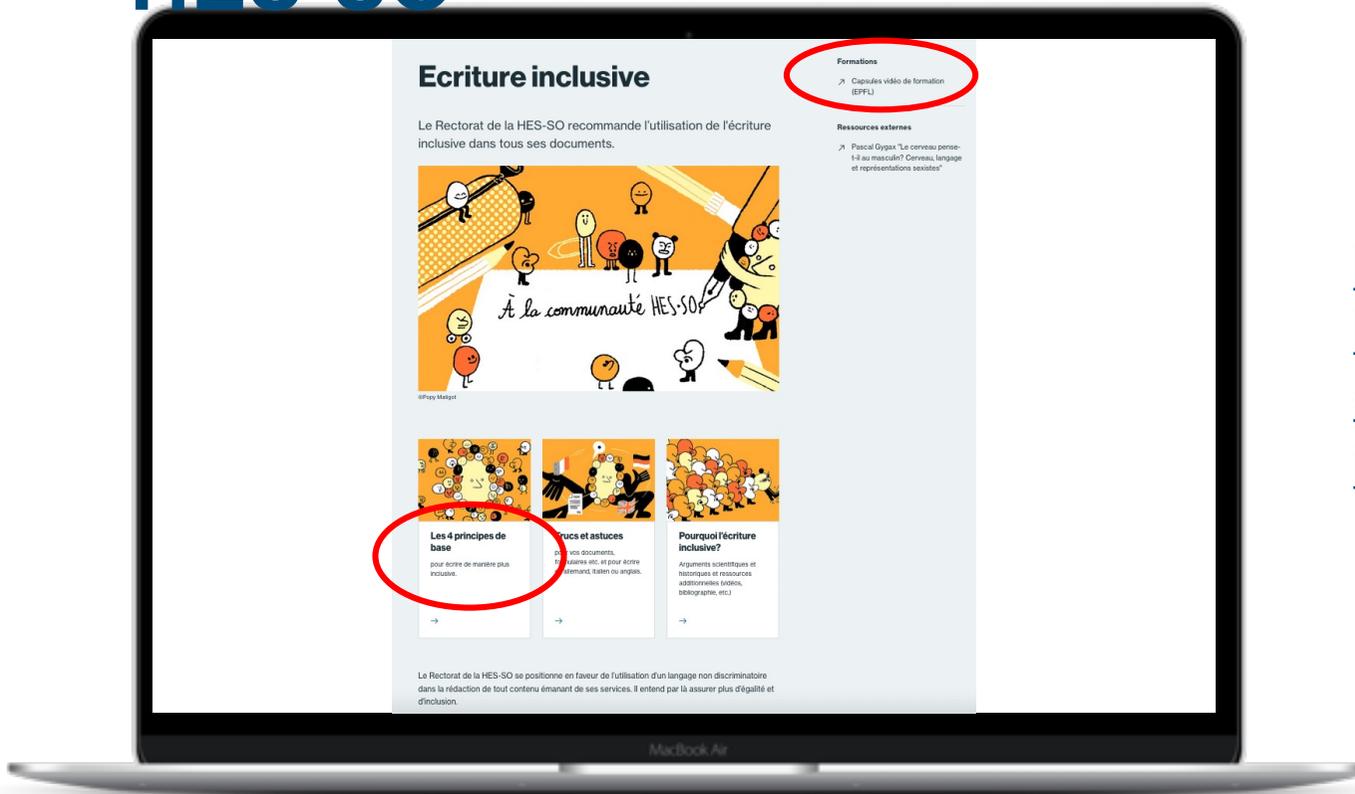
3. Lorsque ni les formes épïcènes, ni les doublets féminins-masculin ne sont envisageables, **utiliser la forme contractée du doublet masculin-féminin avec le pont médian**. Cette forme n'est à utiliser qu'en **dernier recours** par exemple si le nombre de caractère est limité.

Les étudiants devient *les étudiant·es*

4. Privilégier la règle de proximité pour l'accord des déterminants, adjectifs et participes passés.

Les étudiants étrangers sont nombreux devient *les étudiantes et étudiants étrangers sont nombreux.*

Rendez-vous directement sur la page de la HES-SO



<https://www.hes-so.ch/la-hes-so/egalite-et-diversite/hes-so-inclusive/ecriture-inclusive>

Où trouver le point médian ?

Privilégier le point médian car il est insécable.

Sur **macOS**, on peut obtenir le point médian en appuyant sur les touches suivantes :

- `⌘ alt + ⌥ maj + F` avec un agencement de clavier français ou belge ;
- • `⌘ alt + ⌥ maj + H` avec un agencement de clavier espagnol, canadien multilingue ou suisse français ;
- `⌘ alt + ⌥ maj + 9` avec un agencement de clavier anglais américain, britannique, canadien anglais ou allemand ;
- `⌘ alt + ;` ou `⌘ alt + ⌥ maj + Λ` avec un agencement de clavier grec ;
- `⌘ alt + 0 0 B 7` avec l'agencement de clavier universel (Unicode Hex).

Sur Windows :

- avec la **combinaison de touche Alt** :
 - `Alt + 2 5 0`, le point milieu (·) apparaît en relâchant `Alt`
 - `Alt + 0 1 8 3`, le point milieu (·) apparaît en relâchant `Alt`.
 - `0 0 B 7` suivi de `Alt + C` (ou de `Alt + X`) dans les applications RichEdit (par exemple **WordPad**) ;
- `Maj + 3` avec un agencement de clavier catalan ou espagnol ;

Source: https://fr.wikipedia.org/wiki/Point_m%C3%A9dian

Haute école d'art et de design (HEAD). (2018). *HEAD – inclusive, mémorandum.* hesge.ch. <https://www.hesge.ch/head/lecole/head-inclusive>

HEAD – inclusive, mémorandum

La HEAD met en place l'écriture inclusive*. Cette décision est un grand pas pour l'égalité des genres ainsi que pour la reconnaissance, la visibilité et l'inclusion des personnes transgenres*. L'utilisation du langage inclusif est une marque de respect et de solidarité. Pour les personnes transgenres et non-binaires*, l'usage des pronoms corrects est un élément essentiel de lutte contre les discriminations qu'elles vivent au quotidien. L'adoption de ces règles permet de remettre en question les oppressions systémiques liées au genre (le sexisme et la transphobie) et favorise un système égalitaire pour les personnes non-binaires, les femmes et les hommes.

L'écriture inclusive pose de nombreuses questions de règles et d'usage. Ces propositions ont été choisies pour s'accorder au mieux avec le cadre spécifique de l'école; elles ne sont ni universelles, ni arbitraires et sont susceptibles d'évoluer, comme toute langue change avec l'usage et le temps. C'est une étape provisoire qui vous aidera à approfondir votre pratique et à tester une série de solutions auprès du corps étudiant, enseignant et administratif, dans le but de rédiger un guide complet pour l'institution à la rentrée 2021. Ces propositions conviennent à la communication écrite; les questions entourant l'usage de l'inclusif à l'oral seront traitées ultérieurement.

SOMMAIRE

1. Correspondance

- A. Formule d'appel
- B. Salutations
- C. Signature

2. En anglais

3. Grammaire : propositions de base

- A. Néologismes : pronoms et articles neutres et/ou inclusifs (*iel, celleux...*)
- B. Mots-valises (heureux, collaborateurices...)
- C. Terminaisons contractées (*étudiant-e-x-s...*)

4. Récapitulatif des stratégies

5. Innovations grammaticales

6. Lexique

La HEAD – Genève entend intégrer dans sa communication institutionnelle les stratégies suivantes décrites dans le présent mémorandum : 1A formule d'appel ; 1B salutations ; 2 en anglais ; 3A néologismes ; 3C terminaisons contractées.

Les stratégies 1C signature, 3B mots-valises et 5 innovations grammaticales n'ont pas été retenues comme des éléments de la communication institutionnelle. Elles peuvent en revanche être adoptées à titre individuel.

*Vous trouverez la définition des mots en évidence dans le lexique à la fin de ce document.

– HEAD
Genève

4. RÉCAPITULATIF DES STRATÉGIES

Repensez votre texte pour minimiser l'usage de formules genrées (y compris des mots comme étudiant, assistant, professeur, cher...). Jouez avec les participes présents, les voix actives et passives, les dérivés ou l'utilisation des mots épiciques comme « personne ». Voir la section « correspondance » (1).

Pour devenir candidat-e => pour postuler
Aux étudiant.e.x.s de la HEAD – Genève => Au corps étudiant.in de la HEAD – Genève

Vous n'arrivez pas à reformuler votre phrase pour éviter la formule genrée ?

Référez-vous à la section « grammaire » (3A-B) pour des propositions grammaticales de pronoms, articles et accords neutres et/ou inclusifs. Cherchez des précédents en ligne ou inventez, tant que ça reste compréhensible. N'ayez pas peur de tester quelque chose et de mettre une explication à la fin de votre mail si vous craignez des malentendus. C'est comme ça qu'on apprend et innove collectivement !

A celles et ceux d'entre vous qui sont confronté-e-x-s à une urgence financière
=> *A celleux d'entre vous faisant face à une urgence financière*

Vous ne trouvez vraiment aucune alternative qui vous convienne ?

En dernier recours, utilisez une terminaison contractée (3C)
=> *grand-e-x-s*
=> *enseignant-e-x-s*

Vous êtes déjà à l'aise, et souhaitez découvrir et utiliser des stratégies encore plus radicales ?

Référez-vous aux nouvelles grammaires proposées dans les ressources (5).
=> *étudiantx, étudiantz*

Ça a marché et votre texte est inclusif et élégant ! Félicitations ! Merci de vos efforts.

– HEAD
Genève

5. INNOVATIONS GRAMMATICALES

Une solution plus expérimentale qui permet d'aller au-delà d'une écriture binaire est de s'intéresser aux nouvelles grammaires proposées les militant.e.s qui travaillent sur la question du genre neutre et de l'inclusivité. L'adoption de cette proposition est laissée à la discrétion de chacun.e. Vous trouverez ici deux pistes à explorer si cela vous intéresse :

Pour une réflexion linguistique qui imagine les possibilités de créer un genre neutre en français, vous pouvez vous référer aux ouvrages et publications d'Alpheratz, spécialiste du français inclusif et enseignanx-chercheur à la Sorbonne.
Alpheratz (2018). Grammaire du français inclusif. Vent Solars.

Vous pouvez également aller faire un tour sur le site « La vie en queer » qui propose un dictionnaire de français neutre et inclusif réalisé suite à une étude auprès de la communauté non-binaire francophone en 2017.

La vie en queer. (2018) Petit dico de français neutre/inclusif.
<https://lavieenqueer.wordpress.com/2018/07/26/petit-dico-de-francais-neutre-inclusif/>

6. LEXIQUE

Assignment de genre : terme utilisé pour se référer au genre assigné à une personne au moment de sa naissance selon ses caractéristiques sexuelles externes.

Cisgenre : adjectif qualifiant une personne dont l'assignation de genre* correspond à l'identité de genre.

Dys- : raccourci de langage qui rassemble les divers troubles de l'apprentissage dont le préfixe est « dys- ». Cela inclut notamment la dyslexie et la dysorthographe.

Écriture inclusive : différentes règles et pratiques d'écriture qui cherchent à promouvoir l'égalité des genres et à lutter contre les discriminations sexistes et de genre.

Epicène : adjectif qualifiant un terme dont la forme ne varie pas selon le genre.

Lecteur d'écran : logiciel d'assistance technique qui permet d'interpréter le texte affiché visuellement sur un écran par synthèse vocale (TTS, text to speech) ou sur un lecteur braille. Ce type de logiciel est généralement utilisé par des personnes dyslexiques, aveugles ou malvoyantes.

Neutre : le neutre grammatical permet de s'adresser aux personnes ne s'identifiant pas à un langage binaire ou dont le genre est indéterminé.

Non-binaire : adjectif qualifiant une personne dont l'identité de genre ne correspond pas aux catégories de genre binaires (homme et femme).

Transgenre : adjectif qualifiant une personne dont l'assignation de genre ne correspond pas à l'identité de genre.

Mémorandum réalisé par Romane Serez et Fig Docher à la demande de la HEAD – Genève

– HEAD
Genève

HEAD
TSL

Amnesty International. (2022, mai). Guide de langage inclusif. Amnesty.ch. <https://www.amnesty.ch/fr/sur-amnesty/langage-inclusif/langage-inclusif>

GUIDE DE LANGAGE INCLUSIF

UN GUIDE DESTINÉ AUX MEMBRES ET AU PERSONNEL
D'AMNESTY INTERNATIONAL SECTION SUISSE



INDEX

INDEX.....	2
1 Introduction	3
1.1. Pourquoi le langage inclusif est-il nécessaire ?.....	3
1.2. La vision d'Amnesty International Section Suisse	4
1.3 Mise en application.....	4
2. Le langage inclusif et le genre	5
2.1 Formes contractées et inclusives	5
2.2 Accorder les noms de fonctions et de métiers selon le genre	6
2.3 Les mots-valises	6
2.4 Utilisation et indication des pronoms	7
3. Le Langage inclusif et la neutralité.....	9
3.1 Emploi d'expressions génériques ou des termes épicènes.....	9
3.2 Éliminez toutes les expressions sexistes	9
3.3 Renoncer aux antonomases du nom commun.....	10
5. Le langage non-discriminatoire.....	11
5.1 Langage non-discriminatoire envers les personnes racisées	11
5.2 Langage non-discriminatoire envers les personnes en situation de handicap	12
5.3 Langage non-discriminatoire envers les personnes LGBTQIA+	14
6. Inclusivité dans le langage oral	15
7. Remerciements aux contributeur-ric-e-x-s	16

Ressources et informations complémentaires

Dictionnaire en ligne, disponible sur internet, Twitter, instagram et Facebook: [Comment écrit-on en inclusif déjà ?](#)

Editorial de la Revue canadienne d'ergothérapie, publié en septembre 2022.

Lamontagne, C., Cyr, N., Duboulez Wilner, C.-J. & Seguin, J.. (2022). Pour une communication inclusive en français dans le domaine de l'ergothérapie. *Revue canadienne d'ergothérapie*, 89(3), 217-222. <https://doi.org/10.1177/00084174221123873>

Au-delà du langage inclusif:



Bibliographie

Abbou J. (2021, 1er juin). *État des lieux des enjeux et usage de l'écriture inclusive en sciences sociales* [Webinaire]. L'écriture inclusive: usages, débats et mobilisations.

Barthaburu, M. & Raibaud, Y. (2011). Ségrégation des sexes dans les activités musique et danse. L'exemple d'une commune de la périphérie de Bordeaux, *Agora/Jeunesse*, 59 (3), 65-78.

Cardi, C. (2010). La construction sexuée des risques familiaux, *Revue des politiques sociales et familiales*, 101, 35-45.

Cornet, Annie (2008). Le service social sous le regard du genre, *Les politiques sociales*, 1&2.

Fausch, F. (2021). La diversité s'exprime aussi dans le langage. *Ergothérapie*, 10, 7.

Gygax, P., Zufferey, S. & Gabriel. U. (2021). *Le cerveau pense-t-il au masculin ? Cerveau, langage et représentations sexistes*. Le Robert.

Manesse, D. & Siouffi, G. (Dir.) (2019). *Le féminin & le masculin dans la langue. L'écriture inclusive en questions*. Esf sciences humaines.

Viennot, E. (2018). *Le langage inclusif, pourquoi, comment ?* Éditions iXe.

**Merci de votre
attention**

Haute école de travail social et de la santé Lausanne

HE
TSL | **Hes·so**
Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale

HE
TSL